

# Tel Sewolem Lalem

My PlayHome App Handout for Síwes ye Syewalelh Sq'ep Meeting



If you have enjoyed using My PlayHome App in our meetings you can download the App and use it for teaching, or your own language learning with your family.

Go to your App provider and look for My PlayHome, there are a few different options. I would recommend My PlayHome Plus on ipad or a tablet, there is also My PlayHome Lite, but it is less diverse. You can use the App on a phone too, but I had more success using a tablet.

There are also You Tube Videos you can watch that show what the app is capable of. My PlayHome App has recently expanded to include going to other houses, a mall and food court.  
<https://youtu.be/hkeK065fXE>

We will continue to develop and expand this handout.

Enjoy and have fun!

## Use these "Survival" Phrases

Selchím kw'as thét \_\_\_\_\_ lí te Halq'eméylem. – How do you say \_\_\_\_\_ in Halq'eméylem?

Xwe'it kw'as thét? - How do you say?

Malqelestsel - I forget

Lichexw t'á:m te'í? - Can you describe this?

Word List

Halq'eméylem	English
ítetáxwt (shxw'áxetháwtxw)	bedroom
shxw'áxeth	bed
shxwch'áletstel	chair
lats'éwtxw	living room
xó:kw'emáwtxw	bathroom
atl'qeláwtxw	out house, toilet, (lit: outside=go=house)
shxw'ó:met	sofa
skw'echóstel	window
teqtá:l	door
sxexils létam	desk
stú:p	stove
sthékw'aqel	drawer
xéytl' shxw'lethíle (shxwpípowels )	fridge
shxwxóxekw'em	bathtub
kw'ixet te ...	turn on the....
sxelham pékcha/kwáyxem pékche'áls	TV
qwóqwel qwloythel	radio
sxwth'óxwi:ls	dishwasher
ló:thel /leló:thel	plate / plates
lepót	cup
sts'ó:qw'els	fork
lhá:ts'tel	knife
spú:l	spoon
t'epló:thel	bowl
shxw'oqw'íls	dish rag
lhaxéyleptel	floor
yiqwí:l	lamp
shxwts'ets'ás	cupboard
áwkw'áwtxw	Clothes, (literally <b>it's clothing room</b> )
qwe'óp	apple
q'éykw'et	bite something, bite into something
álhtel	eat
pús	cat
sqwemá:y	dog

Yéqweqschexw* te yeqwí:l	turn on (light) the lamp (lit: you burn.point the lamp) There is also another verb (below)
Yeqwí:lem-yeqweýlem	'lighting a lamp, turn on light'

## Words from Siyamiateliyot

Ímex	
Ímexsthalem	made me walk
Ímexlomet	I manage to walk
Ímex tú:t'l'ò	he walks
Ímex thú:t'l' ò	she walks
Ímex yutl'ólem	they walk
Ímex yutl'etl'lóm	young ones walk
Q'elhol	front seat (on a car)
l:laqe	back seat
Chelhowelh*	over
Si:qe	under (also síq)
Shxwemá	open (like the door)
Xwemà'a:ls	open the door /he/she opens the door
Stetaqe*	closed
Tqát	to close something
Stl'át'l'el	on (like shoes, jackets are on)
Tl'ékw'el	off like the light (Go out, of fire or lamp)
Axelésmel	front of house
Stselkwáxel-	back end of the house (inside or out)
Q'eléxel	behind or back of the house
Axeles	in front of
Áxel	end or side of a house (inside or outside)

\*These words you might not find in the dictionary but are used by fluent speakers

### Additional Words and Phrases

sle'ó:lwelh	be on the other side, be across
chíchelh	be on top, above, way high
ts'a	be on top
skwetáxw	inside (a house)
kwetxwí:lem	come inside, go inside
sq'eq'ó:	together with
slíw	be inside (a hollow thing, eg. box)
lí kw'e átheqel	in front of something

## Sentence Patterns

Where is/are the _____?		
Alétsa / Eléts'e	te / the	letám (table) kechel (kitchen) lelóthel (plates) lepót (cup) q'á:mi (teen girl)

e.g. Alétsa te pus?      Where is the cat?

The _____ is on/inside the _____.			
Lí te (on/in the) slíw (inside)	letám (table) xéytl' shxw'lethíle (fridge) kéchel (kitchen)	te	lepót (cup) lóthel (plate) qwe'óp (apple) pús (cat)

e.g. Líte kéchel te pús.      The cat is in the kitchen.  
Slíw te xéytl' shxw'lethíle te qwe'óp      The apple is inside the fridge

Where is his/her/its _____?	
Alétsa/ te	lepots (cup) sqwemáys (dog) p'ols (ball)

e.g. Alétsa te lepots?      Where is her cup?

It's in the _____.	
lí te	Ítetáwt (bedroom) Kéchel (kitchen) S'átl'q' (outside)

e.g. Lí te ítetáwt.      It's in the bedroom.

What is _____ doing?	
Xwe'ít te	swíweles (teenage boy (10-15)) swiyeqe'ó:llh (young boy 5-10) q'ámi. (teen girl 10-15) q'áq'emi (young girl 5-10) sqáqele. (baby)

e.g. Xwe'it te pús? What is the cat doing?  
Xwe'it te swíweles? What is the boy doing?

The _____ is _____.		
í:mex (walking) ó:met (sitting) iwólem(playing) ítet (be asleep) í:lhtel(eating ) kúkw (cooking) xó:kw'em (bathing self) xó:kw'et (bathe someone) xwílex (standing)	te/the	Swíweles (teenage boy) Q'ami (teenage girl) Sqwemáy (dog) Slháli (the woman) Swíyeqe (the man)

e.g. Xwílex te swíweles. The boy is standing.

The _____ is _____ in the _____.				
í:mex (walking) ó:met (sitting) iwólem(playing) ítet (be asleep) í:lhtel(eating )	lí te	Ítetáwt (bedroom) Kéchel (kitchen)	te/the	Swíweles (the teenage boy) Q'ami (the teenage girl) Sqwemáy (the dog) Slháli (the woman) Swíyeqe (the man)

e.g. Xwílex lí te kéchel te swíweles. The boy is standing in the kitchen.

Can you open the _____?	
Líhexw xwemáqet te	thékw'aqel. (drawer) skw'echóstel (window) steqtál (door)

Can you close the _____?	
Líhexw teqát te	thékw'aqel (drawer) t'ólestels te skw'echóstel (curtains on the window)

Inflections – Root Method Patterns

I am walking	Í:mextsel
You are walking	Í:mexchexw
he/she/it is walking	í:mex or la
We are walking	Í:mextset
You folks are walking	Í:mexchap
They are walking	Í:mex

I am eating	í:lhteltsel
You are eating	í:lhtelchexw
He/she is eating	í:lhtel or la í:lhtel
We are eating	í:lhteltset
You folks are eating	í:lhtelchap
They are eating	í:lhtel or la í:lhtel

I am playing	iwólemtsel
You are playing	iwólemchexw
He/she is playing	iwólem
We are playing	iwólemtset
You folks are playing	iwólemchap
They are playing	iwólem

I am sleeping	í:tettset
You are sleeping	í:tetchexw
He/she is sleeping	í:tet or la í:tet
We are sleeping	í:tettset
You folks are sleeping	í:tetchap
They are sleeping	í:tet or la í:tet

I watched/looked at it	Tsel kw'átset
You watched/looked at it	Chexw kw'átset
he/she watched/looked at it	kw'átset or la kw'átset
We watched/looked at it	Tset kw'átset
You folks watched/looked at it	Chap kw'átset
he/she watched/looked at it	kw'átset or la kw'átset